

**UJEDINJENE  
NACIJE**

---



Međunarodni sud za krivično gonjenje  
lica odgovornih za teška kršenja  
međunarodnog humanitarnog prava  
počinjena na teritoriji bivše  
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-03-67-R77.4

Datum: 5. april 2012.

Original: engleski

---

**PRED PRETRESNIM VEĆEM II**

**U sastavu:** sudija Stefan Trechsel, predsedavajući  
sudija O-Gon Kwon  
sudija Melville Baird

**Sekretar:** g. John Hocking

**Odluka od:** 5. aprila 2012.

**U PREDMETU PROTIV VOJISLAVA ŠEŠELJA**

*JAVNO*

---

**JAVNA REDIGOVANA VERZIJA TREĆE ODLUKE U VEZI S TIM ŠTO  
POVERLJIVE INFORMACIJE NISU UKLONJENE S VEBSAJTA DOSTUPNOG  
JAVNOSTI I IZMENJENI NALOG UMEMO OPTUŽNICE DONETI  
29. MARTA 2012. GODINE**

---

**Tužilaštvo:**

g. Norman Farrell  
g. Mathias Marcussen

**Amicus Curie u predmetu br. IT-03-67-R77.3**

g. Bruce MacFarlane

**Optuženi**

g. Vojislav Šešelj

**OVO PRETRESNO VEĆE** Međunarodnog suda za krivično gonjenje lica odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud);

**PODSEĆAJUĆI** da je 9. maja 2011. (dalje u tekstu: Prva odluka) Pretresno veće između ostalog:

1. zaključilo da ima dovoljno razloga da, na osnovu pravila 77(D)(ii) Pravilnika o postupku i dokazima (dalje u tekstu: Pravilnik), protiv optuženog pokrene postupak za nepoštovanje suda zato što nije postupio u skladu s više naloga i odluka Veća da ukloni poverljive informacije sa svog veb-sajta, [www.vseselj.com](http://www.vseselj.com) (dalje u tekstu: veb-sajt); i
2. odlučilo da sâmo pokrene postupak i izdalo Nalog umesto optužnice, kojim optuženog tereti po jednoj tački za nepoštovanje Međunarodnog suda, kažnjivo prema pravilu 77(A)(ii) Pravilnika (dalje u tekstu: Nalog umesto optužnice);<sup>1</sup>

**PODSEĆAJUĆI** da je optuženi na prvom stupanju pred Sud 6. jula 2011. izjavio da nije kriv za optužbu navedenu u Nalogu umesto optužnice;<sup>2</sup>

**PODSEĆAJUĆI** da je 21. oktobra 2011. Pretresno veće izmenilo Nalog umesto optužnice kako bi njime obuhvatilo činjenicu da optuženi nije postupio prema nalogu Pretresnog veća, izdatom 15. jula 2011, da do 8. avgusta 2011. s veb-sajta ukloni knjigu navedenu u Nalogu;<sup>3</sup>

**PODSEĆAJUĆI** da je Pretresno veće na ponovnom stupanju pred Sud 11. novembra 2011. zavelo u ime optuženog izjavu da nije kriv u odnosu na dodatnu optužbu;<sup>4</sup>

---

<sup>1</sup> V. Javna redigovana verzij "Odluke u vezi s tim što poverljive informacije nisu uklonjene s veb-sajta dostupnog javnosti i Nalog umesto optužnice", donesene 9. maja 2011. godine.

<sup>2</sup> *Tužilac protiv Vojislava Šešelja*, predmet br. IT-03-67-R77.4-I, Prvo stupanje pred Sud, 6. jul 2011, T. 8.

<sup>3</sup> V. Javna redigovana verzija "Druge odluke u vezi s tim što poverljive informacije nisu uklonjene s veb-sajta dostupnog javnosti i izmenjeni Nalog umesto optužnice, doneti 21. oktobra 2011.", javno, 28. oktobar 2011, i uključene reference. V. takođe *Tužilac protiv Vojislava Šešelja*, predmet br. IT-03-67-Misc.1, Nalog da se ukloni knjiga s veb-sajta, poverljivo, 15. jul 2011, i *Tužilac protiv Vojislava Šešelja*, predmet br. IT-03-67-Misc.1, "Hitni zahtev tužilaštva za izdavanje naloga da se s veb-sajta ukloni nova knjiga optuženog", poverljivo, 16. maj 2011.

<sup>4</sup> Ponovno stupanje pred Sud, 11. novembar 2011, T. 37.

**PODSEĆAJUĆI** da je 3. novembra 2011. Pretresno veće (dalje u tekstu: Odluka) između ostalog:<sup>5</sup>

1. naložilo optuženom da s vebajta ukloni ili da se postara da se jedan poverljivi podnesak ukloni najkasnije do 15. novembra 2011;
2. upozorilo optuženog da propust da postupi po nalogu može predstavljati nepoštovanje Međunarodnog suda na osnovu pravila 77, za koje se može izreći kazna zatvora od najviše sedam godina ili novčana kazna od najviše 100.000 evra, ili oboje;
3. naložilo Sekretarijatu da kopije Odluke dostavi optuženom kao i kompaniji na čijem se serveru taj vebajst nalazi; i
4. naložilo Sekretarijatu da najkasnije do 18. novembra 2011. podnese izveštaj o sprovođenju Odluke;<sup>6</sup>

**IMAJUĆI U VIDU** da je optuženi primio Odluku 4. decembra 2011;<sup>7</sup>

**IMAJUĆI U VIDU** da je sekretar Suda 18. novembra 2011. izvestio da je tog dana poverljivi podnesak i dalje dostupan javnosti na vebajtu;<sup>8</sup>

**UZIMAJUĆI U OBZIR** dužnost Pretresnog veća da na osnovu člana 20(1) i člana 22 Statuta obezbedi zaštitu žrtava i svedoka;

**UZIMAJUĆI U OBZIR** pravilo 77 Pravilnika i važeću jurisprudenciju izloženu u Prvoj odluci;<sup>9</sup>

---

<sup>5</sup> *Tužilac protiv Vojislava Šešelja*, predmet br. IT-03-67-Misc.3, Odluka po Hitnom zahtevu tužilaštva za izdavanje naloga da se podnesak [redigovano] ukloni sa vebajta, poverljivo, 3. novembar 2011.

<sup>6</sup> Odluka, str. 2-3. V. takođe *Tužilac protiv Vojislava Šešelja*, predmet br. IT-03-67-Misc.3, Hitan zahtev tužilaštva za izdavanje naloga da se s vebajta ukloni podnesak [redigovano], poverljivo, 27. septembar 2011. (dalje u tekstu: Zahtev), i *Tužilac protiv Vojislava Šešelja*, predmet br. IT-03-67-Misc.3, Nalog kojim se određuju sudije za rešavanje po zahtevu tužilaštva, poverljivo, 28. oktobar 2011, kojim je vršilac dužnosti predsednika Međunarodnog suda dodelio Zahtev ovom Pretresnom veću.

<sup>7</sup> *Tužilac protiv Vojislava Šešelja*, predmet br. IT-03-67-Misc.3, *Procès verbal*, poverljivo, 9. novembar 2011.

<sup>8</sup> *Tužilac protiv Vojislava Šešelja*, predmet br. IT-03-67-Misc.3, Podnesak sekretara na osnovu pravila 33(B) Pravilnika u vezi s odlukom Pretresnog veća po Hitnom zahtevu tužilaštva za izdavanje naloga da se podnesak [redigovano] ukloni s vebajta, poverljivo, 18. novembar 2011. V. takođe *Tužilac protiv Vojislava Šešelja*, predmet br. IT-03-67-Misc.3, Dalji podnesak sekretara na osnovu pravila 33(B) Pravilnika u vezi s odlukom Pretresnog veća po Hitnom zahtevu tužilaštva za izdavanje naloga da se podnesak [redigovano] ukloni s vebajta, poverljivo, 23. novembar 2011.

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da optuženi nije postupio prema Odluci i da stoga postoji dovoljan osnov prema pravilu 77(D) da se protiv njega pokrene postupak zbog nepoštovanja Suda;

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da je u interesu upravljanja postupkom i prava optuženog na ekspeditivno suđenje da se izmeni Nalog umesto optužnice kako bi se njime obuhvatila činjenica da optuženi nije postupio prema Odluci;

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da uključivanje činjenice da optuženi nije postupio prema Odluci uvodi "osnovu za osuđujuću presudu koja se [...] razlikuje od bilo koje osnove koja je već navedena u optužnici"<sup>10</sup> i da stoga predstavlja novu optužbu o kojoj se optuženi mora izjasniti;

---

<sup>9</sup> Prva odluka, par. 25-27.

<sup>10</sup> *Tužilac protiv Sefera Halilovića*, predmet br. IT-01-48-PT, Odluka po zahtjevu tužioca da se odobri izmjena optužnice, 17. decembar 2004, par. 34; *Tužilac protiv Zdravka Tolimira*, predmet br. IT-05-88/2-PT, Pismeno obrazloženje odluke po zahtjevu Tužilaštva za izmjenu Druge izmijenjene optužnice", 19. decembar 2009, par. 25.

**NA OSNOVU** pravila 50 i 77 Pravilnika;

**MENJA** Nalog umesto optužnice, koji je priložen ovoj Odluci, i uključuje činjenicu da optuženi nije postupio prema Odluci; i

**NALAŽE** da optuženi, u vreme koje će biti utvrđeno, stupi pred ovo Pretresno veće da se izjasni o krivici za propust da postupi prema Odluci.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je merodavan engleski tekst.

/potpis na originalu/  
sudija Stefan Trechsel,  
predsedavajući

Dana 5. aprila 2012.  
U Hagu,  
Holandija

**[pečat Međunarodnog suda]**

## NALOG UMESTO OPTUŽNICE

**VOJISLAV ŠEŠELJ**, rođen 1954. godine u Sarajevu, Republika Bosna i Hercegovina, protiv kojeg se trenutno vodi postupak na Međunarodnom sudu, tereti se po jednoj tački za nepoštovanje Međunarodnog suda, na osnovu pravila 77(A) i pravila 77(A)(ii) Pravilnika, kako je navedeno dole u tekstu:

### ČINJENIČNI NAVODI

1. Vojislav Šešelj je odgovoran za vebsajt [www.vseselj.com](http://www.vseselj.com) (dalje u tekstu: vebsajt) na kojem je objavio poverljive informacije kršeći tako nalog Veća da te informacije ukloni. Materijal koji je prema nalogu trebalo da bude uklonjen sastoji se od četiri knjige Vojislava Šešelja i šest poverljivih podnesaka u predmetima IT-03-67-T i IT-03-67-R77.2-A, u kojima su navedene poverljive informacije o velikom broju zaštićenih svedoka.
2. Vojislav Šešelj je potvrdio prijem nalogâ koji mu nalaže da ukloni knjige i poverljive podneske.
3. Knjige i poverljivi podnesci i dalje su dostupni javnosti na vebsajtu i nakon datuma navedenih u nalogima.

### OPTUŽBE

Svojim činjenjem i nečinjenjem **VOJISLAV ŠEŠELJ** je počinio **nepoštovanje Međunarodnog suda**, kažnjivo prema inherentnom ovlašćenju Međunarodnog suda i pravilima 77(A) i 77(A)(ii) Pravilnika, jer je svesno i hotimično ometao sprovođenje pravde tako što nije uklonio poverljive informacije s vebsajta, čime je prekršio naloge Veća.